Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział uczniom Jego amen mówię wam że z trudnością bogaty wejdzie do Królestwa Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział swoim uczniom: Zapewniam was, bogaty z trudnością* wejdzie do Królestwa Niebios.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział uczniom jego: Amen mówię wam, że bogaty z trudem wejdzie do królestwa niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział uczniom Jego amen mówię wam że z trudnością bogaty wejdzie do Królestwa Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus natomiast zwrócił się do swoich uczniów: Zapewniam was, bogatemu człowiekowi bardzo trudno będzie wejść do Królestwa Niebios.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział swoim uczniom: Zaprawdę powiadam wam, że bogaty z trudnością wejdzie do królestwa niebieskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus rzekł uczniom swoim: Zaprawdę powiadam wam, że z trudnością bogaty wnijdzie do królestwa niebieskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus rzekł uczniom swoim: Zaprawdę powiadam wam, iż bogaty trudno wnidzie do królestwa niebieskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zaś powiedział do swoich uczniów: Zaprawdę, powiadam wam: Bogatemu trudno będzie wejść do królestwa niebieskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus zaś rzekł do uczniów swoich: Zaprawdę powiadam wam, że bogacz z trudnością wejdzie do Królestwa Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś powiedział swoim uczniom: Zapewniam was, że trudno będzie wejść bogatemu do Królestwa Niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział do uczniów: „Zapewniam was: Człowiek bogaty z trudem wejdzie do królestwa niebieskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus powiedział do swoich uczniów: „Oświadczam wam: bogaty z trudnością wejdzie do królestwa niebieskiego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł uczniom swym: Amen mówię wam: Iż trudno bogaty wnidzie do onego Królestwa niebieskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus zaś powiedział swoim uczniom: - Zaprawdę

[1)] <x>470 13:22</x>; <x>610 6:9-10</x>

			powiadam wam: Bogaty z trudem wejdzie do królestwa niebieskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісус сказав своїм учням: Щиру правду кажу вам, що тяжко багатому ввійти у Царство Небесне.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł uczniom swoim: Istotne powiadam wam, że majętny trudno nawiązując stosunek wejdzie do wiadomej królewskiej władzy wiadomych niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział swoim uczniom: Zaprawdę mówię wam, że zamożny z trudem wejdzie do Królestwa Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jeszua powiedział do swych talmidim:"No właśnie. Mówię wam, że bardzo ciężko będzie bogatemu człowiekowi wejść do Królestwa Niebieskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus rzekł do swych uczniów: ”Zaprawdę wam mówię, że trudno będzie bogaczowi dostać się do królestwa niebios.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus rzekł wtedy do uczniów: —Oto jak trudno jest bogatym wejść do królestwa niebieskiego.